

家

三

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘雞，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

私家車及貨車租賃
馮緝忻主理

 **Better Car**
RENTAL AGENCY

Ian Fong
Gen. Man.

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

7472 - 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

中國
大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨

唐記
承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

油漆做木。土庫間格
水喉潔具。露台車房

富新
油漆 土木工程
地址: 636 E. 14 Ave
電話: 879-4388

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO

電話：三二四-一零三四
5052 VICTORIA Dr Van B. C.



Jennie Kwan
關美珍
電話：430-1076
梁國華



Dick Leung
梁國華
電話：430-1076



Michael Lim
林文和
電話：733-9002



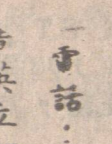
Wayne Tong
唐大維
電話：872-7076



ADELINA KO
馬太
電話：261-2832



Philip Wong
黃英立
電話：254-7520



JOHN TOM
譚光誠
電話：325-2177



EVA YU
余綺華
電話：224-7828



Synthia Jung
鄭翠杏
電話：298-8646

加華燕梳 專營

房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與及各項生意保險，保費特平，服務週到。

▲代理政府 I.C.B.C. 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。

★公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關購買各項燕梳應知事項。

請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

▲二十五組柏文，位於東十二街夾緬街，十二年新有地下車房，每組有陽台，年租收入八萬四千餘元，建築新淨堅固保養好，易打理，開價一百一十七萬，請隨時還價。

▲十一組柏文，位於東十三街近緬街，十年新有地下車房，陽台，每組有傢俬，年入息有三萬七千多，有低息按揭，可接供，開價四十六萬五千元。

▲週末開放歡迎參觀，本立比住宅區商業樓，有五房柏文及前舖後居柏文，適合收租或自用，業舖有批，街角大地有十厘半低息按揭可接供，開價二十一萬九千元，請還價。(以上請問高太)

▲東區兩睡房靚屋，十庫完成，三十三乘一百二十尺地段，露台可看遠景，低息貸款，取價十一萬九。

▲東區近緬街，兩睡房靚屋，二十七年新，低息貸款，取價十二萬四千九。

▲東區一廳一房柏文，交通方便，取價六萬四千元。

▲列治文四睡房靚屋，實用面積二千三百尺，兩年新，只取價十九萬八千元。

▲另有商業樓宇，詳情請電。

雲區列治文新屋由十五萬起。

(以上請問林文和：274-7278)

▲雲東區四街近乃姆街，交通方便，正層兩房，有客廳及飯廳，十庫另兩房，有洗衣房和廁所，銀期可供同業主，開價十二萬五。

▲雲東區近域多利大豪華新屋，室內裝修材料特好，上下全部完成，上層有客廳，家庭廳及三睡房，兩廁所，下層客廳有酒吧，另兩睡房，只開價二十三萬九。

▲雲東區十七年屋，上下層各三房一廳，近巴士路和學校，另有大陽台，五至六萬現款可成交，銀期16%可供同業主，開價十四萬九。

(以上請問黃慕芬：294-0850)

抵買商業樓

★SURREY 旺區商業樓，佔地面積五萬八千餘方尺，樓宇面積二萬二千方尺，每年除清開支淨入息十萬五千元，頭等租客，長期好批約，年年有租加，只開價一百四十五萬元，機會莫失，詳情請電話黃英立。

▲近華埠貨倉商業樓，興旺街角位置，佔地一萬六千餘方尺，一間一萬尺兩層高貨倉及兩間舊屋，有很大發展機會，取價七十五萬元，詳情請電話黃英立。

▲百老匯西街好生意西餐館，每年生意三十萬多，座位七十四，有酒牌，長批約，租金低，開價十八萬九。

(詳情請電話黃英立)

★WHITE ROCK 埠高級西餐廳，生意興旺，每天營業六天，七十座位室內餐廳及數十座位露天咖啡座，有酒牌，位於大購物中心，租金平，有九年長批及五年浮批，開價二十五萬九，搵錢生意，機會莫失。

(詳情請電話黃英立)

黃英立：公司電話 324-1034
住宅電話 254-7520

內容生動豐富歷史故事

看《末代皇帝》

的歷史紀錄片。《宋代皇帝—薄儀》，可說是一部近百年來中國華文紀錄片，亦可說是「本內容生動豐富的歷史故事書」。

近來可以作紀錄片看，亦可作歷史書讀。

五百多年來中國內憂外患悲涼的日子，歷史的斷續殘缺，不易清理，但在這套紀錄片中極有輕重層次地展示在觀衆面前。易記、易懂、豐富、真實。

慈禧太后、真實。

玩弄，鏡頭變多，却頗明顯，而且有旁白作輔助補充。

薄儀竟做了多，却頗明顯，而且有旁白作輔助補充。

使觀衆一目了然。

薄儀的最後，一個妃子講述宮中故事，婉容皇后何被幽禁，都在她口中重現出來。

故宮的偉大壯觀，舉世知名，亦霸世態匹。但如何會建起這些宮殿？何的設計，根據什麼？在片中都提到。而且解釋得十分清楚。

看一部紀錄片，既有娛樂，有知識，還可以看到清末以及國共許多重要人物。這在中外影片中，可說是首屈一指。

不論從任何角度看來，《宋代皇帝—薄儀》都是值得介紹的紀錄片。

喬宏在《阿拉擔梯》中飽受三角戀愛之苦。



任達華在星結婚

昨天一項來自新嘉坡消息，「無殊」藝人任達華於上週五在新加坡舉行婚禮，翌日即赴檳城度蜜月。

現年二十八歲的任達華與何小姐於上週五在新加坡註冊結婚，當時有親友在場，送上假星洲大酒店歡賓親友。

據任達華表示，他是基於個人理由在星洲註冊結婚的。

他離港之後，曾表示，他是應某公司之請到星洲主持開幕禮，想不到他是秘密結婚。

馬敏兒

馬敬臣拍《馬永貞》時，感慨良多，對於這個時代，他是讚賞的，但想起從前《鱷魚淚》、《變色龍》的好劇情時，更感一應俱全。如今的劇集內容不比當年，這部《馬永貞》是算較好了。

為拍《馬永貞》，她傷了多次，如今只得嗔怪拜林妹妹（靜蓉）中飾演成龍的姑姐）為師，學好武功。

在《馬永貞》中，也多加了演出。

拜林亞妹為師

明珠小姐

時間，在無錢出現，而明珠台將出現一位「明珠小姐」，今日即召開招待會作介紹。側聞：狄寶娜近正密覓為此代表，在向她求證時，對此不作正面答覆，只謂今日便可有答案，由於公司希望此消息暫作保密，若無意外的話，狄寶娜應為人選之列。

內定狄寶娜

也參加了演出。

姐小珠明任新亞摩娜寶狄

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
 (科仕蘭墓園側)
 FLOWERS FOR ALL OCCASION
 電話：298-0522

加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

註冊
明德託兒所
 (特設託兒補助金)
 可申請政府免費或津貼及接受本
 所補助。負責接送幼稚園兒童
 所址 530 Heatley Ave. Van.
 715 Victoria Dr. Van.
 報名電話: 二五五-四二五一

英皇電器修理工程

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變為有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892

專 洗 衣 機
修 乾 衣 機
： 電 爐 · 雪 櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0793

煤氣工程

電話：939-8275 鮑治

專門修理及安裝，急修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

牌 照

持有政府

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. · 電話：687-4204

秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10⁹⁹/_{XX}
百分百純正粟米油 \$3⁸⁰/_{XX} 金牌即食麵卅包庄 \$4⁹⁹/_{XX}

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vancouver B C
Phone: 685-8019

日昇豆腐雜貨公司

中 新 鮮 豆 鮮 炸 爽 油 零
西 鮮 菓 腐 魚 滑 炸 沽
雜 瓜 肉 類 花 奶 滑 魚 豆 批 發 迎 歡

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4891 馬文紹

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821



本館創業
六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全

本館特聘華人經理
李顯理
二君為僑界服務
廿四小時
電話：二五四—二八二二

宗教儀式
任君選擇
鄰近華區
交通方便

頭髮設計男女美容院

 hair is
HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN

選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得
到安心舒暢。

請打電話來約定時間

540 W. BROADWAY
X BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS

2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

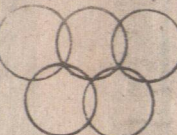
專售及修理

ZENITH

TECHNICS

RCA

電視，音響，
錄影器材



ALVIN O.W. CHAN 主理

PHONE **255-4543**

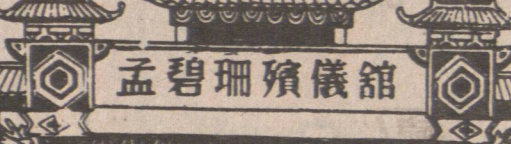
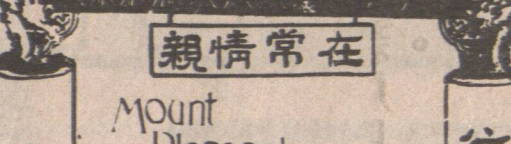
美善真
VANSON
精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快 平 靚
A complete Design &
Advertising Promotion Service
magazines newspapers
posters brochures logo
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B. C., Canada, V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

昌記裝修油漆公司
承接泥水工傢私等各大工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂漏補
免費估價
請電：
325-5459

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照，經驗技師精修各式電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機，MICROWAVE，OVER N。特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。


 孟碧珊殯儀館

 親情常在
 Mount Pleasant Chapel
 往時恩義感親友
 今日風光照後人
 寬大禮堂
 多種儀式
 收費公道
 各式棺木
 豐儉隨意
 免費車場
 供客使用
 特聘華人顧問陪葬
 KELVIN KAN
 為僑胞服務
 地址：306 E. 11th Ave.
 電話：OFFICE
 876-2161
 876-2161
 寬習住宅（華語）
 872-4914

舖花僑榮

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3

683-5124

雲埠 喜士定東街三七一號

無任歡迎
花籃花牌
花圈花球
結婚型設
盆栽樹木
四季鮮花
本店常備

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解譚公籤，解觀音籤，天星擇日，結婚，翻照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名，由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四一—二八六二

中山安堂林健龍



文華花店
 Mandarin Florist
 154 East Pender St., (China Town)
 Vancouver 4, B. C.
 Tel: 687-9605

本店常備
 四季鮮花
 盆栽樹木
 新設計
 結婚花球
 花籃花圈
 花圈花牌
 僑胞光顧
 無任歡迎

蓮花舖
 LISA FLORIST
 3903 KNIGHT ST. VAN.
 Bus.: 872-4
 Res.: 434-1

片打街東
 一一一號
 芸生

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

Bing Plumbing
安裝
水喉潔具

Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according
to our agreement

電話：254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

文華花店
Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.

Tel: 687-9605

無任歡迎
僑胞光顧
花籃花球
結婚花球
盆栽樹木
四季鮮花
本店常備

舖花蓮
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN.
Bus.: 872-4
Res.: 434-1

片打街東
一二一號
芸生

大陸人民公社

仍有百分之十 未有公路貫通

【北京九日法新社電】中國大陸仍有百分之十的人民公社未有公路貫通。不過據說，過去三十年來，公路網已有顯著進展，特別是西部偏僻地區，例如西藏，在一九九九年共產黨執政後，每個公社都將有公路。

△「中國新聞社」報導，最近，廣東汕頭消夜大行，在夜消市場中，以市中心的合興夜消市和同益夜消市，最為熱鬧，亦最具潮汕傳統小吃的特色。

馳名的汕頭蠔烙，很吸引人。蠔烙小食主料是小粒鮮蠔，加上鴨蛋、少量米粉、足油、足料，用小火煎至熟，香氣撲鼻，入口酥香。

鮮蛤下酒，也是著名的潮汕小食。蛤蜊洗淨後，用開水焯燙，火候掌握得當，蛤蜊易開，肉易脫，食味鮮美。

潮汕蠔烙也是夜消市的一個特色。澄海「南鵝」，風味獨特，肉鮮、骨脆，成為潮汕小食。

著名潮汕傳統小食之一炒糕，過去以新興街老徐的炒糕最為有名。現在，炒糕小食攤位到處都有。糕是米做成的，佐料是鮮蠔、鴨蛋、甜醬油等，足油、文火細煎，甚為可口。其他以魚、魚丸、牛肉丸、沙茶牛肉、魚片粥、韭菜粿等都是潮汕獨有的小吃。

南鵝鮮蛤炒糕 汕頭消夜很熱鬧

△「中國新聞社」報導，最近，廣東汕頭消夜大行，在夜消市場中，以市中心的合興夜消市和同益夜消市，最為熱鬧，亦最具潮汕傳統小吃的特色。

馳名的汕頭蠔烙，很吸引人。蠔烙小食主料是小粒鮮蠔，加上鴨蛋、少量米粉、足油、足料，用小火煎至熟，香氣撲鼻，入口酥香。

鮮蛤下酒，也是著名的潮汕小食。蛤蜊洗淨後，用開水焯燙，火候掌握得當，蛤蜊易開，肉易脫，食味鮮美。

潮汕蠔烙也是夜消市的一個特色。澄海「南鵝」，風味獨特，肉鮮、骨脆，成為潮汕小食。

著名潮汕傳統小食之一炒糕，過去以新興街老徐的炒糕最為有名。現在，炒糕小食攤位到處都有。糕是米做成的，佐料是鮮蠔、鴨蛋、甜醬油等，足油、文火細煎，甚為可口。其他以魚、魚丸、牛肉丸、沙茶牛肉、魚片粥、韭菜粿等都是潮汕獨有的小吃。

新疆巨人 高一米九

【北京「中國青年報」報導，新疆一位名叫伊塔爾的巨人，今年只有十三歲，身高已達一米八九。他學習成績良好，而且愛好籃球等體育運動。今年暑期，他報考烏魯木齊市第一中學，經嚴格檢查，發育正常，反應靈敏，身體素質也好。

西藏活佛 受聘任教

【北京消息】「中國新聞社」報導，西藏師範學院最近招考了十一名原西藏地方政府官員和活佛擔任教學工作。

今年四十五歲的索朗夏布，原為西藏地方政府的四品官員，他擅長藏文的語言學、佛學、歷史、地理等學科。現任該學院藏語系教授。原色拉寺活佛曲吉格桑，對古藏文有較高的造詣。西藏民主改革前，考取了「格西」學位。他今年四十九歲，現任該學院「詩經」(古代藏族系)教授。

詩經、專業課的教師。極性。原西藏地方政府官員，現任該學院「藏語」教授。他們的工作，調動了他們的積。

資工年兩費花輒動 張鋪禮婚年青 約節籲呼共中

【合衆社北京二十四日電】中共共青團組織星期二號召青年「抵制」鋪張浪費的婚禮，有時一次婚禮要花費他們將近兩年的工資。

共青團在即將到來的結婚高潮時期向青年們發出了上述呼籲，因為五十年代和六十年代結婚的一億五千萬嬰兒現在已到了結婚的年齡。

「新華社」發表的這份共青團通知說：估計在即將到來的新年和春節(農曆年)期間，結婚的人數一定很多。

最近，在武漢市進行的一次調查顯示：一對新婚夫婦在結婚前，平均要花費一萬八千元，相當於新女婿兩個月的工資。

通知說：這種鋪張浪費的現象，嚴重影響了青年人的利益，也影響了社會的安定。

通知呼籲青年們在結婚時，要簡樸大方，不要鋪張浪費。要節約，要愛惜糧食，要愛惜財物。

通知還說：青年們在結婚時，要互相尊重，要互相愛護，要互相理解，要互相支持。要共同為社會主義建設事業而努力。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
廚房木櫃 鋪頭櫃面
價錢廉宜 保君滿意
現售定造 一律歡迎

(逢星期四休息一天)
地址：雲哥華士定東街一六六號
電話：689-5825
689-9727

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃，接送只付\$495
- 羅省來回機票由\$169起
- 多倫多機票單程\$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
- 來回由\$1062起
- 中國旅遊探親團
- 華人領隊，費用每人\$2,850起 免費代辦前往中國旅遊簽證
- 行程：經香港過道中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古跡
- 出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅，及早預訂
- 地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
- Watts Line (800) 663-1188

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華 機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

許忠鋁質窗門
879-3118 876-8042

僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處
(一)能保暖而節省能源
(二)減少外來的雜聲
(三)在冬天時玻璃免有水蒸氣，以免使你的窗戶容易腐爛。



加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」
大俠霍元甲
最新推出 對對糊
再會太平山 武俠帝女花

推出特價錄映機
SONY
Panasonic
有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費\$30.00
租片費\$2.50 (租期二晚三天) 逾期每天加收\$1.00 每片兩星
租片費\$5.00 (租期七天)
按金：第一盒\$60.00第二盒以後每盒加收\$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血太平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 迷離邊境
奪命三連環 沈梅衣
人在江湖 大橋張三

大控訴
自由風聲
女傭行動
大地恩情

VIDEO FAIR
平霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293
39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

一週年紀念
八折大減價
錄影機 八二年
汽車機
及家庭音響器材

經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。

免費估價 價錢公道，工作可靠

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KESSEF ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

工程師

紙公司購二埠街道

【本報訊】二埠市議會開會，一致通過市例，封閉十六街一段，將該地段出售，以爲蘇格蘭紙業公司計劃發展。

加拿大紙業協會主席席多爾表示，對市議會未經談判而作此決定，表示不滿，多方面環境及衛生界人士都關心該項六億三千萬元之發展。

雲埠四區交通轉道 娼妓生涯不受影響

【本報訊】雲埠西區娼妓爲活路，尤以週末最爲猖獗，大衛街一帶街角，爲她們活動的地區。

她們現時嘲笑市府準備修改西區交通轉道計劃，認爲對她們接客生涯，必將不受影響。

市府上星期擬定支出二萬八千元，訂定西區交通轉道計劃，以減少汽車行經該處，受到娼妓騷擾，但妓女認爲她們接客生涯仍然不受影響，等芳客仍將到該處。

聯邦奪去國際公司 離島地區石油租約

【本報訊】雲埠英文太陽報能源記者戴維利撰事文報導，石油工業現對聯邦政府又有一項如獲至寶的行動，大感緊張。

聯邦政府最近對布魯斯，加州威靈頓的九十三名牧牛農人進行調查，結果發現有四十三人欠債的債款佔其資產價值百分之七十五以上，另有二十三人的債款，超過其資產價值。

多天的春天

【本報訊】這件大衣，式樣簡單，大圓領，直身，顯得向用淺色或白色毛料，中間的縫隙部份，用深紅色，機形中由大小不一的形狀，用深紅色毛料，縫製而成，機形中由大小不一的形狀，用深紅色毛料，縫製而成，機形中由大小不一的形狀，用深紅色毛料，縫製而成。



孕婦勿接觸貓兒

住血原蟲病(TOXOPLASMA)寄生在貓的消化道內，一般人感染了這種病，最多只產生暫時性的紅腫，咳嗽，淋巴腺腫痛，或類似傷風的徵候。但如果孕婦感染了這種病，就會傷害到胎兒。孕婦本人可能很快痊癒，但胎兒一生不能復原。

直達出生後，胎兒仍會繼續發育，所以孕婦要防止接觸貓兒，尤其是不可親近處理貓兒的糞便。

爲了防止貓兒把住血原蟲病帶給孕婦，家庭應採取幾點措施：一、把貓兒拿去檢查，如果查出有病，就應把他隔離六個星期。(二)阻止自己的貓兒和別人的貓接觸。

Leisure Tourex Travel Ltd. 快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年
十一月十四日
十二月十九日
十二月廿六日
詳情請向各大旅行社查詢

新到中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文版雜誌及中國書報、中國建設、中國貿易、中國銀幕等中文版雜誌。

一律八折

在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶越多，得到禮品越多。

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

由今至十一月十五日截止。節目豐富。
近又運到大批新國、粵、英語影帶
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。
普通會員散租平過飲咖啡。

詳情請與本公司接洽。
專售名廠電視機、錄影機、錄影器材、錄影帶。

VHS影帶每打單價\$1800 2-6小時
BETA影帶每打單價\$1500 2-3小時
VHS及BET均有錄影機由695.00起

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五—六〇一〇
二五五—六五七一
二五五—六五七二

唐山什貨 代理香港 罐頭海味
冰霜凍蝦 各種海產
專營荷蘭 各種魚類
酒樓用具 風車生粉
一應俱備

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手鹹味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點、梅菜包等 即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地華、點開、下技利 各埠均有代售。

歡迎零沽批發

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

▲特價介紹▲
天津玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鯪魚
泰國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/21b或12/11b
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
110/8oz或55/16oz

泰興有限公司

Tai Hing Company
255 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹹味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六—八八六：話電

Paul & Donna Chan, Mr. & Mrs. Alan Lee, Bob Marti



最新推出

邊度都有咁平！

本周特別大貢獻

由星期四至日·切勿錯過

每日例湯

每星期七天全日營業

60 W. Broadway, Vancouver

872-3255

872-4786

餐館前面有大停車場

好味 Lippy's 三文治
燒烤醬、炭燒雞、麵包。

薯條及 Lippy's 捲心菜絲沙律

僅售 \$1.99

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

七天營業
由上午十一時半至晚上十一時
歡迎預定 原盅燉品

酬賓席
八十五位用
六和菜四十一元
四和菜二十四元

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蕉干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷、新加坡、印尼巴里島、香港、台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返
回雲南。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656 詢問

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

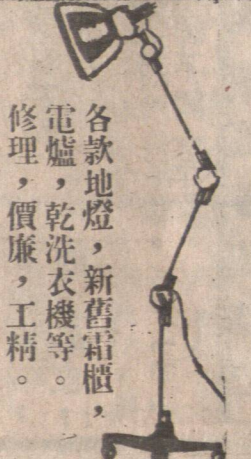
823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇法速成，歡迎補鐘租車考牌，為方何儀胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲特設全日八小時，連車考路試，只收 \$165
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431



華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

上海蜂花牌
檀香梘
歡迎選購

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B.C.
Phone: 685-9743

批發零售 一律歡迎
各江海味 罐頭雜貨
瓷器藤器 精工藝品

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones: 687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.

TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立業學校。
○逢元月五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程。五月六月一
七月八月一
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

水電暖氣工程

專門安裝、修理、水喉電火、暖氣工程、價錢相宜。
電話：298-8824 張
學生、聯誼英文二五一三六六
○，中文二五五二九四九

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬街三四八號
電話：六八一·二七一二
日所上純機營質香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可應
腐料豆膏造生美口順

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 253-3711

台灣極柑
天津鴨梨
菲芝生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
大肉蒜子

新到鮮靚

司公限有豐元

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大批應節
台灣柑上市！
零售批發無限歡迎！
新到中國名廠傳統藥酒
功能驅風濕舒筋活絡，強身健骨，
補氣血，壯腰補腎。
(一) 北京同仁堂 國公酒
(二) 北京中藥廠 北京虎骨酒
(三) 北京 北京人參白蘭地
(四) 上海 風濕木瓜酒
(五) 上海 虎骨木瓜酒
(六) 北京中藥廠 北京參茸藥酒
(七) 上海 中國參杞補酒
(八) 上海 十全大補酒

歡迎選購試用！

繼續倒閉大平賣

八十萬元貨物全部清點

加利蓮設計女裝入口厚絨線衫
五折、六折、七折零沽大平賣

每日驚人特價！

大折扣驚人供應

女裝厚絨線衫

毛織短衣或背心 過頭笠線衫

各款少年、小姐、大、型均有 長短袖各式齊備

減價比例如下：

原價 \$46 售價 \$19 原價 \$34 售價 \$16

原價 \$19 售價 \$8

營業時間：星期一至六上午九時半至下午六時

由於平貨數量有限，盡量增加新款貨物大平賣

六街東川號夾安大略街 舖面以西一個半街口

已積財超過一千萬

演維妓成名的玉女

曾在十二歲時在電影中演出，高貴法尼尼，也親自去許多地方，她的母親並不反對。她現在在馬尼拉，她的母親說：「假如我的女兒現在在馬尼拉，我會讓她去工作，她會可以立即離開馬尼拉。我不是一個愛名聲的人。」

高貴法尼尼，這位在荷里活工作四十餘年的影星，她出生於馬尼拉，她的母親是菲律賓人，她的父親是美國人。她現在在馬尼拉，她的母親說：「假如我的女兒現在在馬尼拉，我會讓她去工作，她會可以立即離開馬尼拉。我不是一個愛名聲的人。」



受人愛戴的太子妃宣布有喜

英將掀起生育潮

許多女人將停止服用避孕丸，望能與戴安娜同月同日分娩。

【倫敦電】戴安娜王妃的懷孕，將掀起一場生育狂潮。許多女人將停止服用避孕丸，望能與戴安娜同月同日分娩。

塑膠食具有毒

台灣食品衛生局最近指出，部分塑膠食具可能含有毒物質。塑膠食具在製造過程中，可能會加入一些化學物質，這些物質在加熱或長時間使用時，可能會釋放出有毒物質。

海格對英文理解力甚差

獲贈八一年不知所云獎

【路透社渥太華廿三日電】擁有七萬會員的美國英文教師理事會，最近頒發了一項「不知所云獎」，以表彰那些在英文理解力方面表現不佳的人。獲獎者是海格，他因為對英文的理解力甚差而獲此獎項。



廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十斤 沽批發

名園大酒家
黃碧華小姐
華萍保小姐
何家慧小姐
南國佳麗
星馬唱紅星
十一日廿日聯合登台
演唱。預售票，新年除夕晚舞會入場券
電話六八三二一四七二

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

大廚主理 名廚主理
華筵三席 大小宴會
晚飯宵夜 七天營業
歌星樂隊 每晚演唱
即日登台，陣容雄厚
夜總會
電話紅星

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大燕小酌

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750

內外油漆 水電安裝 露台車房 土庫間格 房屋改建 承建新屋

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)

晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十
華麗禮堂 筵開八十

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨

著名煲仔菜各種鐵板燒
與眾不同

精製名菜 服務週到
廚師上乘 價格公道
一流選料 各式庫泊
一年四季日日恭候光臨

營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪
正宗粵菜 用料最靚
小宴晚飯 豐儉隨意
馳名燒烤 歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT

粥粉麵飯 精美粵菜
掛爐燒烤 歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘書賈路蔡根遂立正

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賈路
住在大溫哥華
天上人間

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠細街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。

各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎訂購餅券。

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒

卷之四



申請福利金權利 與最低入息補助金

▲以後情形如何

第一步：在表格上寫出你的弱能為何，工作人員填寫其中一段，然後將表格寄給你的醫生。盡可能告訴你的醫生，你的弱能如何影響你的日常生活。在你會見工作人員之前，最好先將你日常所做的工作和活動等項，所遭遇之困難寫下。例如，能否上落巴士？能否攜帶所購雜物？能否自行煮食？有無過週惡劣日子，致該日所能做的事遠較平常日子為少？

第二步：與醫生的約見，檢驗身體。

第三步：向醫生解釋你的弱能如何影響你每日所做的工作，以及弱能人士最低入息補助金如何可以幫助你，如果你醫生沒有你的全部醫療記錄，你也許需要將你所曾嘗試的治療告知醫生。

第四步：醫生將一份完整報告寄交雲高華醫務委員會。該委員會將決定你是否屬於弱能，並通知你的工作人員。此步驟通常需時四至六星期。

你能獲得金額若干			
家庭人數	基本生活津貼	可變生活津貼	每月最高款額
1 (弱能人士)	\$ 286.11	\$ 170.00	\$ 456.11
2 (其中一人係弱能)	425.00	300.00	725.00
2 (弱能弱能或一人弱能，另一人六十五歲以上)	538.38	300.00	838.38
3 (其中一人係弱能)	475.00	360.00	835.00
3 (兩人係弱能或一人弱能，另一人六十五歲以上)	585.00	360.00	945.00

上述款額，通常每年增加兩次。

藥材經驗卅年 黎鸞祥

(逢星期六刊出) (三十三)

近日雲高華的天氣很寒，尤其是居住北美東岸的僑胞覺得那邊的氣候更為寒凍得很。每年在氣候轉變時，有很多人患有咳嗽非常普遍的，尤其是幼弱年老的人，更容易患上傷風感冒咳嗽的，所以前一星期亦略有介紹關於咳嗽與痰火核的藥物，買羅漢果的用途，今繼續為各位介紹另一種咳嗽藥物。

本星期介紹這種藥物，也是非常普遍的，功效對治咳嗽倒算不錯，價錢雖然昂貴一點，但各人很喜歡用，在每日的中藥方劑裏，常常都有用着，此藥叫作「川貝」，又名川貝母，貝母川貝母產在中國四川，故稱為川貝母，其他地方甚少出產川貝的。

川貝的用途極為廣泛，例如兒童平日痰多，飲食欠正常，咳嗽，大便不暢通等，可用川貝打粉加入三湯匙蜜糖調勻，用瓷杯載着，煮飯時，放在飯面蒸熟或隔水燉熟，可除痰，止咳，通大便，倘若又發生嘔吐，則用川貝燉熟，加入幾滴薑汁，亦是很有療效的。

除此之外更可用川貝母，配入炙黃，淮山，豬瘦肉慢火燉湯，對於一般的所謂：老人咳，脾胃虛弱，痰多虛弱，也是很有療效的方法。

現在川貝母已成為各種止咳化痰的製成品，主要藥物之一，所以有「川」止咳露及川貝各種丸等，雲高華各藥店均有售賣，請認明此藥。

蔣強泥水木工

KEN CHONG
電話：926-7984

住屋內外裝修
籬芭水澗工程
樓梯露台建築
士庫間格油漆
工無大小之分
質料用到最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

你想寄禮物回鄉嗎？

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可近在香港或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，水泥鋼筋等。

查詢請到
捷高有限公司
溫哥華百老匯西街六〇六號
(604) 872-3955

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢

電話：684-1551

代客搬屋

價錢公道，快捷妥當。
電話：437-1494

皮草服務

政府註冊 專門修改
轉款改樣 度身訂造
收費廉宜 工作妥善
每日由中午至晚上九時
電話：291-6797

翡翠影視

香港無線電視(TVB)錄影帶獨家代理
現已開幕!

精彩節目應有盡有 原裝錄影絕對傳真

睇好節目 機票、包住宿，並獲招待參觀香港無線電視台；二獎、三獎為名貴錄影機或電視機。

可得巨獎 第一批會員名額只限500位，可參加幸運抽獎。頭獎為雙人來回香港

地址：中華文化中心二樓
電話：683 4166

納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話：(604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2995 起

- 暢遊廣州、上海、杭州、蘇州、鎮江、無錫、南京、北京及桂林等地。
- 全團分別有19至24天之行程，各團略有不同，任君選擇。
- 來回均經過香港，可提前出發，可延期回港，機票有效期為一年。
- 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
- 可代申請旅遊完稅之延期探親。
- 出發日期：1981年11月11日，12月9日，1982年3月5日，4月9日，5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起

- 暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、芭厘島等地。
- 分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
- 每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回港。
- 出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1139 起，另加機票前往倫敦

- 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
- 華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- 可提前出發，可延期回港，但需30天前訂位。
- 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

- 專人領隊，全團10天，乘坐有冷氣調節及洗手間之豪華專車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
- 暢遊迪斯尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城、羅省及三藩市。
- 上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
四人房\$281 三人房\$311 雙房\$347 (12歲以下小童減收\$20)
出發日期：81年12月19日，12月26日，82年1月10日。
- 亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價

- 由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫、露雲湖及哥倫比亞大冰川。
- 另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為\$118。
- 出發日期：每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團 李耀\$199 起 拉斯維加\$269 起

- 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠機票特平

- 卡加利59點開領64點開領95點開領117點開領123點開領127點開領
- 溫哥華來回\$179，三藩市來回\$235，紐約來回\$456

特平機票經倫敦前往香港

- 此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。
- 中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出發前確定全部行程之日期。
- 上述\$709為由溫哥華起程之票價，由卡加利或溫哥華起程之票價為\$685，由多倫多或滿地可起程之票價為\$709。
- 請於14天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地

- 廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

專門接辦移民機票

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理，免費估價。
承接商業及住宅新舊電器火爐工程
電話：438-2631

宏海裝修

舖屋、土庫、浴室、廚房、地毯、內外油漆、專業補漏、精工換瓦面
免費估價 電話：二九一、九八六一

新邊麵飽

味美 新鮮

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)
韓國式燒臘，放在檯面
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲南第一始創的韓國餐館。歡迎定座。
七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022